Porównanie tłumaczeń Łukasza 1:62

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Skinęli zaś ojcu jego jaką kolwiek oby wolę być nazywanym on
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zaczęli zatem gestykulować* do jego ojca, jak chciałby je nazwać.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Znaki dawali zaś ojcu jego (o) to. jak chciałby. (by nazywane było) ono.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Skinęli zaś ojcu jego jaką- kolwiek oby wolę być nazywanym on
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Skinęli więc na ojca dziecka, by rozstrzygnął, jak ma być nazwane.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pytali więc znakami jego ojca, jak chce go nazwać.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I skinęli na ojca jego, jako by go chciał nazwać.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I dawali znać ojcu jego, jakoby go chciał nazwać.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pytali więc na migi jego ojca, jak by chciał go nazwać.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Więc skinęli na ojca jego, jak je chce nazwać.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pytali więc znakami jego ojca, jak chce go nazwać.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Za pomocą znaków pytali więc jego ojca, jak chce go nazwać.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gestami zapytali jego ojca, jakie imię ma ono według niego nosić.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zapytali więc ojca, jakie chce mu dać imię.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I na migi pytali się ojca, jakie imię chciałby mu dać.

[1)] Zaczęli gestykulować, ἐνένευον, co może zn., że Zachariasz był głuchoniemy.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І знаками питали його батька, як хотів би його назвати.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Dawali znaki skinieniami głów we wnętrze zaś wiadomemu ojcu jego w to co ewentualnie życzeniowo chce możliwym być zwanym uczynić je.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale dawali też znaki jego ojcu, jakby chciał, aby je nazwać.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	i dawali znaki jego ojcu, aby się dowiedzieć, jakie imię on chce mu nadać.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	wtedy za pomocą znaków pytali jego ojca, jak chciałby je nazwać.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Zwrócili się więc do Zachariasza, ojca dziecka.